

Porównanie tłumaczeń Psalmów 125:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni. Ci, którzy ufają JAHWE,* są jak góra Syjon – Nieporuszona,** trwająca na wieki.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Ci, którzy ufają JAHWE, są jak góra Syjon — Nieporuszona, wiecznie na swym miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Ci, którzy ufają JAHWE, są jak góra Syjon, która się nie porusza, <i>ale</i> trwa na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Którzy ufają w Panu, są jako góra Syon, która się nie poruszy, <i>ale</i> na wieki zostaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Którzy ufają w JAHWE, jako góra Syjon: nie poruszy się na wieki, który mieszka
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Ci, którzy Panu ufają, są jak góra Syjon, co się nie porusza, <i>ale</i> trwa na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Ci, którzy ufają Panu, są jak góra Syjon, Która się nie chwieje, <i>lecz</i> trwa wiecznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Ci, którzy ufają Panu, są jak góra Syjon, niezachwiana i trwała na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Ci, którzy ufają JAHWE, są jak góra Syjon. Ona się nigdy nie chwieje, <i>lecz</i> trwa na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Ufający Jahwe są jak góra Syjon, która się nie chwieje, trwa na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. Коли Господь повернув полон Сіона ми стали наче потішені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. Ci, co ufają WIEKUITEMU są jak góra Cyon – niewzruszona, wiecznotrwała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy ufają JAHWE, są jak góra Syjon, którą <i>nic</i> nie może zachwiać, <i>lecz</i> która trwa po czas niezmierny.

1) <x>240 10:30</x>; <x>290 28:16</x>; <x>300 7:4-15</x>

2) Nieporuszona MT: Która się nie (poruszy) 11QPs a; Nie zostanie poruszona G.

3) <x>160 9:36-37</x>; <x>290 14:5</x>; <x>290 57:13</x>; <x>290 60:21</x>; <x>330 7:11</x>